

*С. Н. Колоцей, Н. А. Гришанкова*  
(ГГУ им. Ф. Скорины, БелГУТ, Гомель)

## **ОЦЕНОЧНОСТЬ В СЕМАНТИКЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

Лингвистические исследования в сфере оценки обусловлены интересом ученых к субъекту речи, его эмоциям, интенциям. Оценку отмечают как одну из важнейших сторон интеллектуальной деятельности человека, которая находит свое отражение в языке, где имеется возможность выразить ценностное отношение к событиям и явлениям объективной действительности. Выраженная языковыми средствами оценка становится свойством языковых элементов, которое исследователи называют оценочностью.

Семантическую структуру любой языковой единицы лингвисты рассматривают с нескольких позиций. Значение языковой единицы анализируется со стороны соотносительности с предметами и явлениями внешнего мира ею называемыми, со стороны того понятийного содержания, которое возникает в сознании человека при восприятии языковой единицы, и тех отношений между лингвистическими единицами, которые реализуются при употреблении их в тексте. В семантической структуре единицы при этом вычленяются денотативный план, раскрывающий отнесенность данной языковой единицы к предмету, явлению внеязыковой действительности или передающий связь предметов и явлений действительности, сигнификативный, заключающийся в собственно смысловом содержании этой единицы, в ее свойстве быть носителем определенного понятия о денотате, и коннотативный – как отношение говорящего к предмету речи, его субъективную характеристику денотата.

Формирование семантики таких особых лингвистических знаков, как фразеологические единицы, также предопределяется предметными отношениями действительности, а характер знакового значения раскрывается в специфике соотношения денотативного, сигнификативного и коннотативного компонентов в семантической структуре данных номинативных единиц. Коннотативный компонент исследователи считают ведущим в значении фразеологизмов, являющихся единицами вторичного образования.

Как известно, содержательное наполнение языковых форм – это, прежде всего, их соотношение с тем явлением, которое детерминирует предметное значение единиц. На уровне фразеологизмов предметная соотносительность заключается в том, что денотативным источником

высказывания, по мнению многих лингвистов, являются такие объективные явления, которые характеризуются не отдельностью своего существования, а взаимодействием с другими явлениями и их свойствами. При этом номинация передает сущность динамичного сложного явления, которое обозначается в лингвистике понятием ситуация. Это понятие является общим моментом для ряда лингвистических работ, в которых исследователи (Арутюнова Н. Д., Гак В. Г., Колшанский Г. В., Лекомцев Ю. К., Сусов И. П. и др.) рассматривают семантическую организацию языковой единицы.

Лингвисты определяют ситуацию как отрезок реальной действительности (частное событие, факт), который репрезентируется в конкретном высказывании. Для того чтобы изолированно рассмотреть номинативный аспект высказывания, на основе которого устанавливаются отношения между высказыванием и обозначаемым им фрагментом действительности, исследователи используют условный лингвистический прием: разделяют целостное содержание высказывания на два компонента. Это деление соответствует пониманию ситуации как факта объективной действительности и как факта отражения и переработки этой действительности в сознании. Ситуация, таким образом, включает следующие компоненты: события, явления объективной действительности, формирующие денотат, и информацию о событиях, явлениях объективной действительности, которая является «интеллектуальным отражением денотата».

Семантическая структура фразеологической единицы, как и имени, представляет собой соотношение материального (предмет, ситуация и их свойства, признаки) и идеального (понятие, сигнификат) рядов, что признают все лингвисты. В объективном плане структура ситуации включает совокупность предметов, их свойств и связей между ними, в субъективном плане ситуация составляет совокупность элементов, присутствующих в сознании говорящего в объективной действительности в момент «сказывания» и обуславливающих в определенной мере отбор языковых элементов при формировании самого высказывания.

В силу неотъемлемого атрибута семантики – коннотации – фразеологические единицы обладают богатым оценочным потенциалом и большой силой экспрессивно-эмоционального воздействия. Например:

*vendeur de fumée, casseur d'assiettes, abatteur de quilles;*  
*tête lucide, bonne tête;*  
*grosse bête, tête de linotte.*

Они содержат элементы как нейтральной, так и положительной и отрицательной оценок. Фразеологические единицы с нейтральным оценочным компонентом характеризуются отсутствием ярко выраженного одобрения или осуждения. Исследователи подразделяют

такие фразеологизмы на две группы:

1) фразеологические единицы с нейтральным фразеологическим значением, которое не зависит от контекста;

2) так называемые амбивалентные фразеологические единицы с «двузначным оценочным зарядом», которые в разных контекстах могут реализовать положительное или отрицательное значение. Например: *(la) prudence est (la )mère de la sûreté*.

При положительной оценке хотя бы один из компонентов фразеологической единицы имеет положительный оценочный характер, выражающий одобрение, поощрение, ценностную значимость объекта.

Отрицательная оценка является показателем отрицательного отношения к объекту оценки и выражает презрение, пренебрежение, неодобрение, осуждение, порицание и т. п.

Главной особенностью оценки, по мнению А. В. Кунина, является то, что в ней всегда присутствует субъективный фактор, взаимодействующий с объективным [1, с. 140]. Оценка предопределена теми качествами, которые присущи явлениям внеязыковой действительности, отражены в сознании человека и представлены во фразеологическом значении. В этом случае, отмечает Е. М. Вольф, оценка носит объективный характер. В то же время оценка зависит от субъекта оценки, его отношения к ней, отсюда вытекает ее субъективный характер [2, с. 24].

Таким образом, исследование оценочного значения, способов его оформления в сфере фразеологии дает возможность понять это ценное лингвистическое наследие, в котором запечатлена национально-культурная картина мира, специфика мировоззрения народа, его история.

### Литература

1. Кунин, А. В. Курс фразеологии современного английского языка / А. В. Кунин. – М. : Высшая школа, 1996. – 381 с.
2. Вольф, Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – 280 с.